

# migrant-friendly hospitals

## Subproyecto C:

### Capacitación del personal para adquirir competencia cultural

#### ***CUESTIONARIO DE COMPETENCIA CLINICO-CULTURAL – Pre (CCCTQ-PRE)***

**Enero 2004**

**Karl Krajic**

**Robert C. Like**

**Beate Schulze**

**Christa Straßmayr**

**Ursula Trummer**

**Juergen M. Pelikan**

Ludwig Boltzmann Institute for the  
Sociology of Health and Medicine  
WHO Collaborating Centre for  
Health Promotion in Hospitals and Health Care  
Rooseveltplatz 2/4  
A-1090 Vienna, Austria

TEL: +43 1 4277 48282

FAX: +43 1 4277 48290

EMAIL: [info@mfh-eu.net](mailto:info@mfh-eu.net)

Please do not duplicate, quote from, or circulate without permission of the authors:

Karl Krajic, PhD, Beate Schulze, M.A., Christa Straßmayr, Ursula Trummer, PhD, and Professor Juergen M. Pelikan, PhD, Ludwig-Boltzmann-Institute for the Sociology of Health and Medicine, Vienna, Austria,

Professor Robert C. Like, MD, MS, University of Medicine and Dentistry of New Jersey-Robert Wood Johnson Medical School, New Brunswick, New Jersey, United States of America phone: +1-732-235-7662, email: [like@umdnj.edu](mailto:like@umdnj.edu), <http://www2.umdnj.edu/fmedweb/chfcd/INDEX.HTM>

©2004

# migrant-friendly hospitals

## Proyecto MFH — Subproyecto C:

### **Capacitación del personal para adquirir competencia cultural: Ayuda al personal de hospitales para gestionar mejor los encuentros transculturales.— Cuestionario Base**

#### **Basado en:**

CUESTIONARIO DE COMPETENCIA CLINICO-CULTURAL  
(VERSION PRE-CAPACITACION) <sup>1</sup>

#### **¿Por qué contestar este cuestionario?**

- La información que usted proporcione en este cuestionario será útil a nivel europeo (como base para desarrollar recomendaciones e instrumentos europeos)!
- Pero usted puede también contribuir a mejorar la calidad en su propio centro hospitalario:
  1. Sus experiencias serán una base importante para evaluar y mejorar la preparación en la que usted participará
  2. Los datos que usted proporcione serán una base general para mejorar la situación en su trabajo.

**¡Muchas gracias por su cooperación!**

#### **CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACIÓN:**

Sus respuestas individuales a este cuestionario serán CONFIDENCIALES y formarán parte del Proyecto Europeo de investigación del LBI (Ludwig Boltzmann Institute), sólo serán leídas en Viena, donde se realiza la coordinación europea.

No se hará llegar a su hospital ninguna información que permitiese la identificación de las respuestas individuales.

#### **Para proteger su anonimato:**

- Después de contestar el cuestionario, póngalo en el sobre y ciérrelo!
- Los sobres cerrados serán recogidos en su hospital y se enviarán cerrados a LBI Viena!

<sup>1</sup>Robert C. Like (2001). Center for Health, Families and Cultural Diversity, Department of Family Medicine, UMDNJ-Robert Wood Johnson Medical School, Project sponsored by Aetna Foundation 151 Farmington Avenue Hartford, CT 06156 USA  
[http://www.aetna.com/foundation/main\\_mission.htm](http://www.aetna.com/foundation/main_mission.htm)

## COMPETENCIA CLINICO-CULTURAL CUESTIONARIO

### A. Características demográficas

1. Fecha de nacimiento (año/mes/día): Año \_\_\_\_\_ Mes \_\_\_\_\_ Día \_\_\_\_\_

Por favor escriba la fecha exacta de nacimiento, esto servirá como código para analizar sus respuestas de antes de la capacitación con la segunda evaluación que se realizará después de la capacitación – para permitir una medición exacta del cambio como parte de la evaluación del curso recibido.

2. Sexo: Masculino  Femenino

3. Nacionalidad: \_\_\_\_\_

4. País de origen: \_\_\_\_\_

5. Autopercepción de origen étnico: \_\_\_\_\_

6. ¿Habla usted otra/s lengua/s además del español? Si  No

En caso afirmativo, por favor especificar: \_\_\_\_\_

7. ¿Cuál es su profesión y cargo en el hospital (por ej. doctor, enfermera, fisioterapeuta etc.; jefe de departamento, residente)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

8. ¿En qué departamento trabaja usted?

\_\_\_\_\_

# migrant-friendly hospitals

## B. Conocimiento

Si alguna pregunta no es relevante para su trabajo profesional o en su campo de actividad, por favor marque la casilla **NO ES PERTINENTE**.

¿Cuánto **CONOCIMIENTO** tiene usted sobre cada uno de los siguientes temas?  
(marque una casilla)

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho	No es pertinente
1. Demografía de los diversos grupos étnicos dentro del hospital	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Características socioculturales de los diversos grupos étnicos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Riesgos de salud que experimentan los diversos grupos étnicos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Disparidad en salud que tienen los diversos grupos étnicos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Temas socioculturales en el tratamiento y la atención en su departamento	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Etnofarmacología (es decir variaciones en respuestas médicas en las diversas poblaciones étnicas)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Diferentes tradiciones médicas (por ej. medicina ayurveda, medicina tradicional china)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Impacto histórico y actual del racismo, de la parcialidad, los prejuicios y la discriminación en el servicio de la salud que experimentan diferentes grupos de población en su país	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Políticas nacionales/regionales para tratar la diversidad cultural en el servicio de la salud	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. La política de su hospital sobre el tema de la diversidad cultural	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# migrant-friendly hospitals

## C. Habilidades

¿Cuánta **HABILIDAD** tiene usted para tratar con aspectos socio-culturales en las siguientes áreas del cuidado de los pacientes (marque una casilla)

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho	No es pertinente
1. Saludar a los pacientes de una forma culturalmente adecuada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Averiguar la perspectiva del paciente sobre su salud y enfermedad (por ej. etiología, nombre, tratamiento, evolución, pronóstico)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Obtener información sobre el uso de medicinas caseras/tradicionales y otros métodos alternativos de curación	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Obtener información sobre el uso de sanadores tradicionales y otros médicos alternativos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Realizar un examen físico culturalmente adecuado	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Recetar/negociar un plan de tratamiento culturalmente adecuado	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Dar al paciente instrucciones y consejos culturalmente adecuados	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Proveer de servicios clínicos preventivos culturalmente adecuados	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Proveer de cuidados culturalmente adecuados a los pacientes terminales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Evaluar los conocimientos sobre salud	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Trabajar con intérpretes clínicos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Tratar conflictos inter-culturales relativos al diagnóstico y al tratamiento	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Tratar con problemas inter-culturales de conformidad/cumplimiento	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# migrant-friendly hospitals

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho	No es pertinente
14. Tratar con conflictos éticos inter-culturales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Pedir disculpas por malentendidos o errores inter-culturales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## D. Encuentros/Situaciones

¿Cómo de **BIEN** se siente usted en los siguientes encuentros o situaciones inter-culturales? (marque una casilla)

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho	No es pertinente
1. Al cuidar a pacientes de diversa proveniencia cultural	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Al cuidar a pacientes con conocimientos limitados del español	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Al cuidar a pacientes que insisten en acudir o consultar a sanadores tradicionales o hacer terapias alternativas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Al identificar creencias que no son expresadas por un paciente o por el personal del hospital pero que pueden interferir con el tratamiento	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Al poner atención a las claves no verbales del uso de gestos específicos culturales que pueden tener otro significado en un contexto cultural distinto	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Al interpretar expresiones culturales diferentes de dolor, malestar y sufrimiento	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Al aconsejar al paciente un cambio de conducta o de prácticas relacionadas con las creencias culturales del paciente que afectan a su salud	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Al hablar con el paciente sobre su enfermedad de manera indirecta en lugar de hacerlo abiertamente si esto es más apropiado en la cultura del paciente	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# migrant-friendly hospitals

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho	No es pertinente
9. Al dar "malas noticias" a la familia del paciente antes de dárselas al paciente si esto es más apropiado en la cultura del paciente	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Al trabajar con profesionales de salud de diversa proveniencia cultural	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Al trabajar con un colega que hace comentarios despectivos sobre pacientes de un determinado grupo étnico	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Al tratar a pacientes que hacen comentarios despectivos sobre la proveniencia étnica de usted	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Al tratar a pacientes que hacen comentarios despectivos sobre la proveniencia étnica de otros pacientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. Al tratar con grandes grupos familiares que acompañan y visitan a los pacientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Al tratar con pacientes que tienen culturas alimenticias diferentes (por ej. ramadán, halal, kosher etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. Al apoyar a pacientes que necesitan practicar su religión	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## E. Concientización

1. ¿Cómo de **IMPORTANTE** cree usted que son los aspectos socioculturales en sus interacciones con: (marque una casilla)

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho
a. Pacientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Parientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Otros visitantes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. Colegas de su misma profesión	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e. Demás personal	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# migrant-friendly hospitals

2. ¿Como es de **CONSCIENTE** de los siguientes aspectos en usted mismo?  
(Marque una casilla)

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho
a. Identidad racial, étnica o cultural	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Estereotipos raciales, étnicos, o culturales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Parcialidades y prejuicios	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. ¿Cómo es de **IMPORTANTE**, en su opinión, para los profesionales de salud el recibir preparación en diversidad cultural y/o atención a la salud multicultural? (Marque una casilla)

Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## F. Educación y Capacitación

1. ¿ **CUANTA EDUCACION** ha recibido usted previamente sobre el tema de diversidad cultural? (Marque una casilla)

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho
a. En la escuela/colegio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. En la formación profesional básica	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. En cursos de capacitación vocacional	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. En formación específica en el hospital	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e. En formación continuada fuera del hospital	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# migrant-friendly hospitals

2. ¿Cuáles son algunos de los desafíos potenciales para integrar la preparación sobre la atención a la salud con consideración del contexto cultural en centros de atención médica y en la práctica clínica?

3. Por favor escriba aquí cualquier otro comentario o sugerencia que desee hacer.

¡Muchas gracias!

